

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #22

Musicians in Hong Kong: Tat Ming Pair

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

22

TRADITIONAL CHINESE

1. 達明一派
2. 華語樂壇上最出色嘅二人組合，而“最”字後面絕對唔使加“之一”。佢哋係當之無愧嘅最佳。主唱黃耀明係香港樂壇出現過嘅最特別嘅歌手之一，絕無僅有嘅一種唱腔，佢個種獨一無二嘅歌唱節奏同歌唱韻味，令人冇辦法忘記。不過達明一派之所以會成為香港最值得驕傲嘅音樂成就之一，係因為一個人—劉以達。
3. 劉以達天馬行空、難以捉摸嘅才華，為我哋創造咗最唔平凡嘅音樂。呢兩個人簡直係天作之合。佢哋就好似係為彼此而生嘅一樣。黃耀明個一種唱腔天生就係為劉以達嘅音樂準備嘅，而劉以達嘅作品如果缺少黃耀明嘅演繹，可能就難以完全散發出佢嘅光彩。
4. 我個人一直認為，喺香港單係作曲嘅人當中，顧嘉輝同劉以達係兩大高峰，兩個人都絕頂天才，風格上又一前一後，剛剛好相反。一個係古典派大師，一個係現代主義精靈，可謂互相輝映。
5. 劉以達呢個人，平時木訥寡言，唔單止國語講到一舊舊，就連母語廣東話都成日俾人笑，話唔知佢講乜。但係佢個塊面同埋表情實在太有特色，非常之有喜劇色彩，所以周星馳成日搵佢去拍電影。
6. 達明一派嘅音樂，有箸難以形容嘅獨特性，佢哋獨樹一幟，自成一派，喺華語流行樂壇中完全搵唔到同類。佢哋係一朵冇辦法遺忘嘅音樂奇葩。

JYUTPING

1. daat6 ming4 jat1 paai3

2. waa4 jyu5 ngok6 taan4 soeng6 zeoi3 ceot1 sik1 ge3 ji6 jan4 zou2 hap6 , ji4 “zeoi3” zi6 hau6 min6 zyut6 deoi3 m4 sai2 gaa1 “zi1 jat1”. keoi5 dei6 hai6 dong1 zi1 mou4 kwai5 ge3 zeoi3 gaai1 。 zyu2 coeng3 wong4 jiu6 ming4 hai6 hoeng1 gong2 ngok6 taan4 ceot1 jin6 gwo3 ge3 zeoi3 dak6 bit6 ge3 go1 sau2 zi1 jat1 , zyut6 mou4 gan2 jau5 ge3 jat1 zung2 coeng3 hong1 , keoi5 go2 zung2 duk6 jat1 mou4 ji6 ge3 go1 coeng3 zit3 zau3 tung4 go1 coeng3 wan2 mei6 , ling6 jan4 mou5 baan6 faat3 mong4 gei3。 bat1 gwo3 daat6 ming4 jat1 paai3 zi1 so2 ji5 wui5 sing4 wai4 hoeng1 gong2 zeoi3 zik6 dak1 giu1 ngou6 ge3 jam1 ngok6 sing4 zau6 zi1 jat1 , hai6 jan1 wai6 jat1 go3 jan4—lau4 ji5 daat6。

3. lau4 ji5 daat6 tin1 maa5 hang4 hung1、naan4 ji5 zuk1 mo2 ge3 coi4 waa4 , wai4 ngo5 dei6 cong3 zou6 zo2 zeoi3 m4 ping4 faan4 ge3 jam1 ngok6。 ni1 loeng5 go3 jan4 gaan2 zik6 hai6 tin1 zok3 zi1 hap6。 keoi5 dei6 zau6 hou2 ci5 hai6 wai6 bei2 ci2 ji4 sang1 ge3 jat1 joeng6。 wong4 jiu6 ming4 go2 jat1 zung2 coeng3 hong1 tin1 sang1 zau6 hai6 wai6 lau4 ji5 daat6 ge3 jam1 ngok6 zeon2 bei6 ge3 , ji4 lau4 ji5 daat6 ge3 zok3 ban2 jyu4 gwo2 kyut3 siu2 wong4 jiu6 ming4 ge3 jin2 jik6 , ho2 nang4 zau6 naan4 ji5 jyun4 cyun4 saan3 faat3 ceot1 keoi5 ge3 gwong1 coi2。

4. ngo5 go3 jan4 jat1 zik6 jing6 wai4 , hai2 hoeng1 gong2 daan1 hai6 zok3 kuk1 ge3 jan4 dong1 zung1 , gu3 gaa1 fai1 tung4 lau4 ji5 daat6 hai6 loeng5 daai6 gou1 fung1 , loeng5 go3 jan4 dou1 zyut6 ding2 tin1 coi4 , fung1 gaak3 soeng6 jau6 jat1 cin4 jat1 hau6 , gong1 gong1 hou2 soeng1 faan2。 jat1 go3 hai6 gu2 din2 paai3 daai6 si1 , jat1 go3 hai6 jin6 doi6 zyu2 ji6 zing1 ling4 , ho2 wai6 wu6 soeng1 fai1 jing2。

5. lau4 ji5 daat6 ni1 go3 jan4 , ping4 si4 muk6 nat6 gwa2 jin4 , m4 daan1 zi2 gwok3 jyu5 gong2 dou3 jat1 gau6 gau6 , zau6 lin4 mou5 jyu5 gwong2 dung1 waa2 dou1 sing4 jat6 bei2 jan4 siu3 , waa6 m4 zi1 keoi5 gong2 mat1。 daan6 hai6 keoi5 go2 faai3 min6 tung4 maai4 biu2 cing4 sat6 zoi6 taai3 jau6 dak6 sik1 , fei1 soeng4 zi1 jau5 hei2 kek6 sik1 coi2 , so2 ji5 zau1 sing1 ci4 sing4 jat6 wan2 keoi5 heoi3 paak3 din6 jing2。

CONT'D OVER

6. daat6 ming4 jat1 paai3 ge3 jam1 ngok6 , jau6 zyu6 naan4 ji5 jing4 jung4 ge3 duk6 dak6 sing3 , keoi5 dei6 duk6 syu6 jat1 ci3 , zi6 sing4 jat1 paai3 , hai2 waa4 jyu5 lau4 hang4 ngok6 taan4 zung1 jyun4 cyun4 wan2 m4 dou3 tung4 leoi6。 keoi5 dei6 hai6 jat1 do2 mou5 baan6 faat3 wai4 mong4 ge3 jam1 ngok6 kei4 baa1。

ENGLISH

1. Tat Ming Pair
2. There's no doubt about it; the Tat Ming Pair is the best two-person band in the Hong Kong music industry. The lead singer, Anthony Wong, is the most special singer in the music industry because no one else has his style. His unique rhythm and charm are simply unforgettable.
3. But the reason why the Tat Ming Pair became so famous is because of Tats Lau. He has a style that's hard to catch or predict and his talent makes what is otherwise ordinary music extraordinary.
4. These two men make the best match for each other and it is like they exist only because of each other. Anthony Wong's singing is designed for Tats Lau's music and Tats Lau's music can only be performed to perfection by Anthony Wong.
5. In my opinion, Joseph Coo and Tats Lau are the two most successful song writers in Hong Kong. They are super geniuses and their styles are opposite. One is focused on classical music while the other focuses on modern music.
6. Tats Lau is a very quiet person in reality. Without mentioning his broken Mandarin, his Cantonese is also considered silly by other native speakers. But it's because of his unique facial expressions that he's such a great comedian and actor and is why Stephen Chow always invited him to join his movies.

CONT'D OVER

7. The music of the Tat Ming Pair is also unspeakably unique. There is not anything like it in the pop music industry. The band is an unforgettable flower in our music world.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
當之無愧	dong1 zi1 mou4 kwai5	to fully deserve praise	verb
木訥寡言	muk6 nat6 gwaa2 jin4	simple and of few words	adjective
高峰	gou1 fung1	peak	noun
演繹	jin2 jik6	performance	noun
天作之合	tin1 zok3 zi1 hap6	a match made in heaven	noun
難以捉摸	naan4 ji5 zuk1 mo2	elusive	adjective
天馬行空	tin1 maa5 hang4 hung1	unfettered	adjective
韻味	wan5 mei6	charm	noun
唱腔	coeng3 hong1	vocal style	noun
獨樹一幟	duk6 syu6 jat1 ci3	highly original	adjective

SAMPLE SENTENCES

<p>英雄呢一個稱號，佢當之無愧。 <i>jing1 hung4 ni1 jat1 go3 cing1 hou4 , keoi5 dong1 zi1 mou4 kwai5.</i></p> <p>He fully deserves the title of hero.</p>	<p>我係由我木訥寡言嘅爺爺嫲嫲帶大嘅。 <i>ngo5 hai6 jau4 ngo5 muk6 nat6 gwaa2 jin4 ge3 je4 je4 maa4 maa4 daai3 daai6 ge3.</i></p> <p>I was raised by my simple, taciturn grandparents.</p>
<p>早上八九點嗰陣係交通嘅高峰期。 <i>zou2 soeng6 baat3 gau2 dim2 go2 zan6 hai6 gaa1 tung1 ge3 gou1 fung1 kei4.</i></p> <p>The peak period for traffic is between 8 and 9 in the morning.</p>	<p>佢力求喺演唱會上重新演繹呢首歌。 <i>keoi5 lik6 kau4 hai2 jin2 coeng3 wui5 soeng6 cung4 san1 jin2 jik6 ni1 sau2 go1.</i></p> <p>He is trying to give a new performance of the song in his concert.</p>
<p>唔係每對夫婦都係天作之合。 <i>m4 hai6 mui5 deoi3 fu1 fu5 dou1 hai6 tin1 zok3 zi1 hap6.</i></p> <p>Not every couple is a match made in heaven.</p>	<p>導演要嘅氣質非常難以捉摸。 <i>dou6 jin2 jiu3 ge3 hei3 zat1 fei1 soeng4 naan4 ji5 zuk1 mo2.</i></p> <p>The qualities the director seeks are elusive.</p>
<p>天馬行空嘅想像可以帶嚟自由自在嘅開心。 <i>tin1 maa5 hang4 hung1 ge3 soeng2 zoeng6 ho2 ji5 daai3 lai4 zi6 jau4 zi6 zoi6 ge3 hoi1 sam1.</i></p> <p>An unfettered imagination brings freedom and happiness.</p>	<p>冬天嘅韻味在於雪。 <i>dung1 tin1 ge3 wan5 mei6 zoi6 jyu1 syut3.</i></p> <p>The charm of winter comes from the snows.</p>
<p>講乜鬼唱腔啊，你唱準啲音先啦。 <i>gong2 mat1 gwai2 coeng3 hong1 aa1, nei5 coeng3 zeon2 di1 jam1 sin1 laa1.</i></p> <p>Before talking about vocal style, can you try sing in the right key, first?</p>	<p>呢次嘅作品亦充滿咗佢獨樹一幟嘅風格 <i>ni1 ci3 ge3 zok3 ban2 jik6 cung1 mun5 zo2 keoi5 duk6 syu6 jat1 ci3 ge3 fung1 gaak3.</i></p> <p>This work is again full of his highly original style.</p>

CULTURAL INSIGHT

《石頭記》是達明一派一首早期的作品。

Tat Ming Pair's Album

One of their oldest and most popular albums is named "The Story of the Stone" after the classic work of Chinese literature.